

《四朝代（上）》

图书基本信息

书名：《四朝代（上）》

13位ISBN编号：SH10088-850

10位ISBN编号：SH10088-850

出版时间：1984-4

出版社：山西人民出版社

作者：蒙拉查翁克立·巴莫

页数：549

译者：谦光

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

内容概要

内容概要

1892年，帕瑞10岁，被送入宫中教养。父亲是个家财万贯的贵族，母亲是父亲的第一个妻子，然而却不是正室。妻妾儿女之间的明争暗斗使母亲失宠，被逐出家门，另嫁不久就含恨而逝了。帕瑞虽有父亲，但实际孤苦伶仃，幸好宫中有一小伙伴名瑾，她顽皮、豪爽、能干。她俩在宫中一起读书，学习皇语和礼仪，侍候公主，明白了宫中的等级是森严的。几年以后，告别了童年的帕瑞成了一个漂亮的少女，而瑾随着年龄的增长越发显得泼辣、快乐而自信。帕瑞和瑾的哥哥南相识，初恋悄然而至，在军官学校毕业的南被分配到外埠，分别之时他们山盟海誓，可一年之后南却苦于孤寂，失足于一个乡下少女，帕瑞肝肠欲裂。1898年，五世王赴欧访问，王后代政，帕瑞第一次感到，只要有机会，女人也能做男人的事。此时回家也吹进新风，迎接国王访问归来的仪式极为隆重，男女可以搂在一起跳舞，王后王妃也上台演舞剧，宴会也一反常态，可以不按爵位入座，这都是帕瑞想都不敢想的事情，她朦胧地感到自己是站在刚刚诞生或即将诞生的新事物的边缘上，许多达官贵人却对此忧心忡忡，一个同在宫中的皇家禁卫军卫士比连对帕瑞穷追不舍，可帕瑞自己却对这桩婚事没有一点欢乐和激动，但她不能违背父亲的意志，所幸的是婚后生活还算顺利。不久，帕瑞的父亲病逝，这个名门望族也随之破落。兄弟姐妹为了财产吵得天翻地覆，同父异母的二姐出走，大姐当权，她要侵吞一切，大哥却是个败家子，没用几年家产被他荡涤一空，他自己变成一个穷酸的无赖汉。六世王继位后，新风更加炽盛。比连因为有功，晋升为伯爵。六世王用人注重年轻，对西方趋之若鹜，嚼槟榔改为吸烟，比连还喝起了洋酒。帕瑞把爱看得高于一切，但比连却觉得这爱是个负担。那时他们的两男一女已长大，加上比连从前私生的老大，子女共4人。老大达安进了军官学校，老二达岸，老三达欧去了欧洲留学。第一次世界大战爆发，比连随着皇室的态度，忽而是德国派，忽而又为协约国派。物价飞涨，民怨沸腾。战争结束后，女人又时兴留西方长发，把嚼槟榔的黑牙磨白。国王也登台演戏，官员们变换着服饰，玩着手杖。达安做了军官，驻在外省。达岸在法国接受了民主思想，带回一个法国妻子。帕瑞深感失望，西方把自己的孩子变成了另外一个样子。时光易逝，七世王继位后，比连断断续续生着病，他心境不佳，迅速苍老，对周围的一切似乎都失去了兴趣。当时国家入不敷出，经济拮据，需要裁员，比连不能不提出辞呈。他赋闲在家，脾气很坏，小不如意，就要发作。骑马成了嗜好，并因此毙命。比连的尸体火化后，帕瑞第一次感到了空虚。子女之间政见不同，传说二儿子达岸参与造反，目的是改变政体，1932年6月的一个早晨，政变果然发生，国王不能不接受君主立宪制。这次革命使这个家庭也四分五裂，达安激烈反对革命，兄弟之间势不两立，国内的对抗也面临一触即发之势，内战迫在眉睫。斗争的结果，政府方面胜利，达安被送上军事法庭，判了死罪，囚在一座孤岛上。到了八世王的时候，帕瑞已50多岁，最小的女儿也结了婚。女婿是个新派人物，帕瑞很不喜欢。第二次世界大战爆发，女婿交了许多日本朋友，在大家穷下去的时候，他却日见其富。在帕瑞和比连居住了几十年的老屋遭到轰炸被毁后，帕瑞感到好象昔日的的生活也被埋葬了。在迁回到自己出生的大宅子之前，她要及早年的朋友瑾一起住几天。那时富殿已年久失修，公主早已去世，这儿古旧荒凉，气氛沉重，而催就在这样的环境中送走了自己的青春和中年，她没有结婚。政府决定对所有政治犯大赦，达安获释，但达欧却客死他乡。为了改变一下心境，也是为达欧还愿，达安决定不声张地出家一段时间。当为达安安排好了以后，帕瑞感到已尽了自己应尽的义务，身心疲惫了。帕瑞病了，她得的是心脏病，但女婿却在药品上大敲竹杠，由于得不到医疗，病情渐渐恶化，帕瑞也听其自然。日本人投降了，但好像物价不但没有下降，反而却像脱僵野马，生活更加困苦。日本兵走了，别的外国兵又来补了缺。八世小国王的回归曾给帕瑞以极大的振奋。但不久又传来国王驾崩的消息，这恰似五雷轰顶，帕瑞身心交瘁了。她对自己说：“我也许活得太久了，看到了许多不想看到的东西，我看到了四代国王，四代国王，我累了……”1946年6月9日的晚上，由于疾病和苦痛的折磨，帕瑞十分衰弱的心脏永远停止了跳动。

作者鉴赏

长篇历史小说《四朝代》（1953）是泰国著名政治家、作家克立·巴莫的代表作，是泰国历史小说中一部出类拔萃的作品。在同类作品中，就反映生活的深度、广度和作品的艺术价值而言，直到目前还没有哪一部作品能与《四朝代》媲美。小说通过一位贵族女子帕瑞的一生，展现了曼谷王朝五世王到八世王（1868—1946）几十年间的社会生活，描写了泰国的重大历史事件。宫廷的礼仪和习尚，以及西方影响所导致的社会变迁。作者赋予历史的血肉和灵魂，编织了一幅壮丽的历史画卷。历史小说有

《四朝代（上）》

不同的流派和多种写法。作者采用的是构筑了一个符合史实的框架，造成了一个特定的历史氛围，但情节和主要人物却是虚构的，这就为自己保留了艺术想象、艺术创造的巨大空间。作者以宫廷的变化为背景，具体写的是帕瑞出生的这个贵族家庭及其子女们的历史命运，这是颇具眼光的。18世纪中叶，东方来的西方殖民者敲开了暹罗的大门，暹罗的古老生产关系开始解体，踏上了半殖民地化的进程。西方的物质文明和精神文明冲击着泰国的古老风俗习惯和传统的生活方式。无论是四世王的倡导学习西方，五世王的重大政治和社会改革，六世王的宫廷新风，还是七世王的内外交困和资产阶级革命的爆发，都表明这个时代的本质特征是新与旧的交替，是王权的衰落和贵族的失势，是资产阶级意识形态的入侵和生活方式的现代化。这是不可逆转的。而自上而下又是这一时期泰国社会变动的一个特点，它并没有搅动下层人民，首当其冲的是宫廷和贵族。可以这样说，不写宫廷和贵族便难于反映那个时代，但是时代的变化又有违人意，宫廷和贵族倡导的变革却加速了自己衰亡的这一历史进程。我们在小说中可以看到，帕瑞幼年目睹的是宫殿巍峨壮观，门前车水马龙的“太平盛世”，晚年旧地重游，见到的却是王宫的残破和荒凉，贵人已逝，宫女生活无着，成了被人忘却的遗民，这不发人深思吗？几乎与王权衰落，王府荒凉同步，读者也看到了一个名门望族的败落和解体。腐朽也许是没落阶级的一种普遍现象。一家之主的老皮皮特就是骄奢淫逸的，这个家也从未停止过妻妾纷争、子女相斗。它还自然地繁育出蛀虫。坤琪小小年纪就吸毒嫖妓，鼠窃狗偷，成了这个家庭的另一种掘墓人。皮皮特生前还能成为这个家庭统一的象征，他一死便分崩离析。自以为得计的坤文虽然打败了所有对手，成了这个家庭的主宰，但她万万没想到阴险和专横却抵挡不住亲弟弟这个无赖汉的榨取，家产被荡涤一空，昔日雄伟壮观的贵族之家成了一个贼窝和荒凉的晒衣场。这也可以说是揭示了封建贵族没落的内在原因。《四朝代》的最为成功之处是塑造了一批具有浓重时代色彩的人物群像，写出了他们在特定历史条件下和特定环境中所形成的性格，写出了他们不同的命运和遭遇。作者不是从概念出发，而是给人们以审美的直觉，从人物的生活史，人物的思想变迁史“化”出了历史。它引导读者探寻了历史的奥秘，又可以把历史做为一面镜子反照今天，给人以思考和咀嚼的余地。帕瑞是小说贯穿始终的人物，她纯洁、美丽、温柔、善良，但又循规蹈矩，逆来顺受，是那个时代典型的闺阁淑女、贤妻良母的形象。面对时代的新风，她也曾怦然心动，但是家教和性格却没有使她再前进一步，她惶惑、迷茫，处处感到不习惯，又听命于别人的安排。她被时代的潮流所裹挟，但从未理解那个时代。但帕瑞没做到的事，她同父异母的妹妹翠却做到了，翠冲出了封建家庭的牢笼，生活得充实而愉快。帕瑞童年的挚友璀是个乐观、活泼、大胆的姑娘，照理说她应当有光明的前途和较好的境遇。但是封闭的宫中生活，使她变成了笼中鸟，古老的宫殿埋葬了她的青春，爱情，送走了她的年华。坤文这个人物塑造得也极为成功。她可以说是封建家族中专横、毒辣、阴险、自私的典型。她掌握家庭大权的时候不过19岁，上有父母，下有弟妹，但是父亲惧她三分，弟妹见她如见阎王。她为自己的私利不讲什么伦常，她是权力和财产的化身，似乎不是血肉之躯。《四朝代》写了大大小小二十几个人物，而富于个性，跃然纸上的就有十几个。主要人物自不必说，次要人物中精神面貌和性格特点也不相同，这些人物展现了一个时代，和今天又是相连相通的。克立·巴莫的作品有自己独特的风格。他构思巧妙，手法夸张，情节起伏跌宕，富于浪漫色彩，人物性格鲜明，讽刺辛辣，语言流畅，诙谐，《四朝代》也具有这些特点。

（栾文华）

《四朝代（上）》

作者简介

蒙拉查翁·克立·巴莫（1911—）是泰国一位著名政治家和杰出作家，诞生于停泊在湄南河岸的一条船上。故乡是信武里府因武里县班玛村。祖父是曼谷王朝二世王的儿子，祖母有中国血统，父亲是泰国第一任警察总监。由于出身的关系，克立·巴莫与王室一直保持着密切的关系。在故乡接受了启蒙教育后，进入一所有名的贵族学校玫瑰国中学，后留学英国9年，曾在牛津大学攻读哲学。经济学和政治学，获学士学位。回国后服过兵役，先后在税务厅、泰国商业银行、泰国银行工作。他至今仍然是泰国商业银行的最大股东。克立的生涯一直与政治密不可分。回国后他便投入政治活动，先后与人合作成立过进步党、民主党，现今仍是社会行动党主席。第二次世界大战以后，他辞去银行工作，竞选过两次议员，出任过两届政府的部长，担任过议长，1975年至1976年担任过总理。他涉足文坛是战后的事，而创作的旺盛时期是1950年代。1948年以后，克立·巴莫的政治生涯受挫，因而余暇很多，这也促使他把脚踏到文学创作这条船上。他创办了《沙炎叻报》，自任董事长，作为言论和作品的发表阵地，接连写出了《四朝代》、《妄齐众生》、《红竹村》等长篇小说以及短篇小说、戏剧、通俗文学、散文、政论等作品，一时声名赫赫成了文坛上的大家。对克立·巴莫说来，政治和文学也许是相辅相成的。他经历丰富，知识渊博，能言善辩，会演古典舞剧，还拍过电影，这有利于作为政治家的知名度。对文学上的成功这也并非不是基础。

《四朝代（上）》

精彩短评

- 1、坑
- 2、翻译有加分，读起来很舒服，像中文写的一样。一些情绪较强的事写得平和，顺着读下去才慢慢的有回味，历史小说这么写来显得人虽在世中，情却在世外。
- 3、泰国小说这算是我接触的最早的一本了，当时看完了还写了满满几页纸的读后感，里面的异国风俗让人新奇，波折的命运也让人感慨。后来也找过这书可是已经难得了。记忆中的好书。
- 4、不错。如果是泰语版的更好
- 5、如果说中国有《红楼梦》、日本有《源氏物语》、韩国是《春香传》？那么泰国就是这部《四朝代》。颇好看的小说，据说在泰国也是拍了几版影视剧的，推荐阅读。
- 6、小学时候，家里乱翻，带着灰尘的一本书
- 7、大学时代偶然读到，很好的书。
- 8、泰国通史+红楼梦+百年孤独。前段写得很好，后面有些像流水账。以及好喜欢娘娘啊
- 9、由泰国皇室子孙的笔，描写普通贵族女性的漫长一生，带出泰国传统文化备受现代化冲击的时代变迁，本身已足够让人喟叹。小说本身的单薄和平淡也因为泰国宫廷和贵族生活的习俗描写而被修饰
- 10、看来还是蛮喜欢这种带点家族历史的长小说
- 11、翻译很棒！

- 1、是在读大学的时候看的，书很旧，毕竟是80年代的了。但是读完整个书，觉得很舒服，这和泰国人的天性平和善良有关吧，感觉是站在这女孩的身边，默默看她一生的时间静静流淌。关上书也可以回味很久。这么多年了，我一直对她难以忘怀；也因为这本书，对泰国莫名的好感。
- 2、虽然在国内知名度不高，而且1984年后就没有再版，但是依然不失为一部优秀的作品。原来，在这些国家里，王族和平民之间的关系是如此平和亲近。宫娥出宫如果日子艰难，可以随时回去找王妃帮忙，养大孩子，这让我感觉好有人情味啊！作品很长，但是可以说是19世纪泰国的浮世绘。
- 3、我也看多这本书，好像是在初中的时候，印象十分深刻，从此之后就非常向往泰国，想亲眼看看这书中如诗如画的景象。可惜家里人都说那里太乱了。看过这本书的人，都能体会到这样的心情吧
- 4、略看过几本泰国的小说，但想来如果篇幅和内容的应该不多。从某种意义上来说，颇有《红楼梦》的风格。而且细想想，帕怡的一生与贾母的人生倒是非常类似，一个贵族女子一生的故事。贾母是十六岁嫁入贾府直至死亡，而帕怡大约也在十八岁嫁给坤伯雷，然后生儿育女直到死亡。而与贾母不同的（或者与《红楼梦》不同）的除了国情民族风情的不同外，还有就是政治方面了。帕怡童年不幸，因为是继室所生。十岁与母离开送入宫中服侍娘娘。而其一生经历四个皇帝也正是泰国从封建专制走向君主立宪的过程，并且还经历了两次世界大战，不仅世界风云变幻，就是泰国政治本身也影响到了这个大家庭和帕怡的人生。这种政治变化是《红楼梦》中所没有的。但反过来说，此书与《红楼梦》的不足之处也怕正在此。当作品内容与政治挂钩时，对泰国的风土人情民族文化本身的表现力就显得非常的不够。如果说《红楼梦》是一部中国传统文化的大百科全书的话，此书也仅仅能够看成帕怡的个人史和家庭史，深度不够，许多内容也是浅尝辄止，至是可惜。当然书中内容还是相当丰富的，有助于我们了解一个重要的邻国和独特的国家。（写于2007年4月26日）作品按如今最流行的话来形容就是泰国的《红楼梦》。书中以一个贵族妇女一生的过程，刻画了泰王国从专制君主制到君主立宪的转变过程，经历了四个朝代，从书的内容看，除历史背景外的大事，有些简炼。但此书正是描写泰王国历史的，如果虚构事实太主要了，反而喧宾夺主了。从这点看，书还是非常成功的。我很喜欢，对理解泰国近代史有益。
- 5、挖个坑吧，先写一半儿，关于翻译的部分。=====正文=====这书谦光老师翻的太好了。虽然这本书在中国一点名气都没有，从豆瓣上来看，读者貌似也不多，但是谦光老师还是翻得极端负责任。可以说，达到了准确性与可读性兼备。邱老师的中译泰和谦老师的泰译中，目前我看到的范围里可称双璧。举例……上班呢，不方便明目张胆的翻书。说两条儿吧，一是内容。在荷花节的一段故事里，说到皇上坐船。这个船翻译成神蛇舟（原文没看到这儿，是le nak么？要不就是le nak sen?）下面给了三行的注释，讲神蛇的典故，在泰国装饰艺术中的地位等等等等。我前几天正好想找泰式建筑房檐上的神蛇装饰中文怎么翻，现在我知道了，内玩意儿叫鷓鴣吻。二是关于可读性——把三五页的文章翻得讲究了并不难，难的是整本书都保持这样的水准。句子长短有致、音韵平仄和谐，这本书做到了。前两天刚看了几本英翻中的小说，我得说，如果英文的书翻出来还不如泰文翻出来可读性强，内真是件特可耻的事儿。毕竟英文文化背景大家都比较熟悉了。这本书本身么，还没看完，不好评价，继续中。
- 6、史诗般的作品。感叹于作者和译者的文采，也感叹于作者的人文关怀。都是真功夫，不用多说。整篇读下来，折服我的都是细节：娘娘的语调，巧娥的几句话等等，读到奥德死了的时候都哭了呢。。这个作者何方神圣啊，我觉得比王蒙牛。译者又是何方神圣？网上都找不到他的资料。

《四朝代（上）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com